


МЛѢТВА НА ѠСЦІЕНІЕ ВѦИ.

ГДН БЖЕ НАШ, СЪДАИ НА ХЕРУВІМѢХЪ,
ВОЗСТАВНВЫИ СІЛЪ ТВОЕГѠ СНА, ГДА НАШЕ-
ГѠ ІНСА ХРТА, ДА СПСЕТЪ МІРЪ КРТОМЪ, И
ПОГРЕБЕНІЕМЪ, И ВОСКРЕНІЕМЪ СВОІМЪ: СГОЖЕ
И НЫНѢ ПРИШЕДША ВО ІЕРЛІМЪ НА ВОЛЬНЮ
СТРѢТЬ, ЛЮДІЕ СЪДАЦИИ ВО ТЪМѢ, И СѢНИ
СМЕРТНѢИ, ПРИЕМШЕ ВОСКРЕНІА ЗНАМЕНІА, ВѢТ-
ВИ ДРЕВЕСЪ, И ВѦИА ФІНІКЪ, ВОСКРЕНІЕ ЗНАМЕНУ-
ЮЩЕ СРѢТОША. САМЪ ВЛКО И НАСЪ ПО ПОДРАЖА-
НІЮ ѠНѢХЪ, ВЪ ПРЕДПРАЗДНИСТВЕННИИ СЕЙ ДЕНЬ,
ВѦИА И ВѢТВИ ДРЕВЕСЪ ВЪ РУКАХЪ НОСАЩИХЪ
СОБЛЮДИ И СОХРАНИ. ДА ІАКОЖЕ ѠНИИ НАРОДИ И
ДѢТИ ѠСАНА ТЕБѢ ПРИНОШАХЪ, И МЫ ТАКО-
ЖДЕ ВЪ ПѢСНЕХЪ И ПѢНІИХЪ ДХОВНЫХЪ, ЖИВО-
ТВОРАЩАГѠ И ТРИДНЕВНАГѠ ВОСКРЕНІА ДОСТИ-
ГНЕМЪ, ВЪ ТОМЪЖЕ ХРТѢ ІНСѢ ГДѢ НАШЕМЪ: СЪ
НИМЪЖЕ БЛГОСЛОВЕНЪ СЕИ, СЪ ПРЕСТЫМЪ И
БЛГІМЪ И ЖИВОТВОРАЩИМЪ ТВОІМЪ ДХОМЪ,
НЫНѢ И ПРИСНО, И ВО ВѢКИ ВѢКѠВЪ.

ІМІНЬ.

Prayer for the Blessing of Palms

 Lord our God, Who sittest upon the cherubim, Thou hast affirmed Thy power and sent out Thine Only-Begotten Son, our Lord Jesus Christ, to save the world through His Cross, Burial, and Resurrection. When He drew near to Jerusalem for His voluntary Passion, the people that sat in darkness and the shadow of death took, as tokens of victory, boughs of trees and branches of palms, thus foretelling His Resurrection. Do Thou Thyself, O Master, keep and preserve us also, who, following their example on this eve of the feast carry in our hands palms and branches, and who, like the crowds and the children, cry unto Thee: "Hosanna!" That with hymns and spiritual songs we may attain the life-giving Resurrection on the third day: through Jesus Christ our Lord, with Whom Thou art blessed, together with Thy Most-holy and good and life-creating Spirit, now and ever, and unto the ages of ages.

Amen.

МЛТВА НА ѠСЦІЕНІЕ ВЛІИ.

ГДИ БЖЕ НАШ, СЕДАИ НА ХЕРУБИМЪХЪ, ВОЗСТАВНВЫИ СИЛУ ТВОЕЮ СНА, ГДА НАШЕГО ИИСА ХРТА, ДА СПСЕТЪ МИРЪ КРТОМЪ, И ПОГРЕБЕНІЕМЪ, И ВОСКРЕНІЕМЪ СВОИМЪ: ЕГОЖЕ И НЫНѢ ПРИШЕДША ВО ІЕРЛИМЪ НА ВОЛЬНУЮ СТРТЬ, ЛЮДИЕ СЕДАЦИИ ВО ТЪМѢ, И СѢНИ СМЕРТНѢИ, ПРИЕМШЕ ВОСКРЕНІА ЗНАМЕНІА, ВѢТВИ ДРЕВЕСЪ, И ВЛІА ФІНИКЪ, ВОСКРЕНІЕ ЗНАМЕНУЮЩЕ СРЕТОША. САМЪ ВЛКО И НАСЪ ПО ПОДРАЖАНІЮ ОНѢХЪ, ВЪ ПРЕДПРАЗДНИСТВЕННЫЙ СЕЙ ДЕНЬ, ВЛІА И ВѢТВИ ДРЕВЕСЪ ВЪ РУКАХЪ НОСАЩИХЪ СОБЛЮДИ И СОХРАНИ. ДА ІАКОЖЕ ОНИ НАРОДИ И ДѢТИ ѠСАНА ТЕБѢ ПРИНОШАХУ, И МЫ ТАКОЖЕ ВЪ ПѢСНЯХЪ И ПѢНИИХЪ ДХОВНЫХЪ, ЖИВОТВОРАЩАГО И ТРИДНЕВНАГО ВОСКРЕНІА ДОСТИГНЕМЪ, ВЪ ТОМЪЖЕ ХРТѢ ИИСѢ ГДѢ НАШЕМЪ: СЪ НИМЪЖЕ БЛГОСЛОВЕНЪ ЕСИ, СЪ ПРЕСВѢТЫМЪ И БЛГІМЪ И ЖИВОТВОРАЩИМЪ ТВОИМЪ ДХОМЪ, НЫНѢ И ПРИСНУ, И ВО ВѢКИ ВѢКѠВЪ. **АМИНЬ.**

Prayer for the Blessing of Palms

Lord our God, Who sittest upon the cherubim, Thou hast affirmed Thy power and sent out Thine Only-Begotten Son, our Lord Jesus Christ, to save the world through His Cross, Burial, and Resurrection. When He drew near to Jerusalem for His voluntary Passion, the people that sat in darkness and the shadow of death took, as tokens of victory, boughs of trees and branches of palms, thus foretelling His Resurrection. Do Thou Thyself, O Master, keep and preserve us also, who, following their example on this eve of the feast carry in our hands palms and branches, and who, like the crowds and the children, cry unto Thee: "Hosanna!" That with hymns and spiritual songs we may attain the life-giving Resurrection on the third day: through Jesus Christ our Lord, with Whom Thou art blessed, together with Thy Most-holy and good and life-creating Spirit, now and ever, and unto the ages of ages. **Amen.**